

2019年2月吉日

CDASH Model v1.0 日本語版 (案)**パブリックレビュー実施のご連絡**

Japan CDISC Coordinating Committee

日頃、CDISC の活動にご協力頂き誠にありがとうございます。この度、CDISC が CDASH Model v1.0 日本語版 (案) のパブリックレビューを開始したことをご連絡いたします。

現在、パブリックレビューの実施期間中で、締め切りが3月2日となっております。本日本語版は、パブリックレビューを経た後 CDISC 本部により正式翻訳版としての認定を受け、ウェブページ上に公開される予定です。

質の高い日本語版を作成するために、引き続きご協力よろしくお願い申し上げます。

※ パブリックレビューの背景、レビューコメント提出方法等については、
以下をご覧ください。

【本パブリックレビューの背景】

現在、国立研究開発法人 国立がん研究センター東病院様、公益財団法人 神戸医療産業都市推進機構 医療イノベーション推進センター様、および CDISC Japan User Group CDASH チームの有志の皆様が共同して、「CDASH Model v1.0」および「CDASH IG v2.0」日本語版 (案) の作成が進められております。

今般、「CDASH Model v1.0」について、CDISC の翻訳手順書である「[COP 007 - CDISC Translations](#)」に従ったパブリックレビューの準備が整いましたことをご連絡申し上げます。

パブリックレビューの目的は、適切な翻訳物となるようにより広い範囲の利用者の方からご意見を伺い、適宜成果物に反映させることです。

【今回パブリックレビュー対象となる日本語版 (案) の原文 CDISC 標準】

CDASH Model v1.0

【日本語版 (案) の閲覧及びレビューコメントの提出について】

以下のリンクから「CDASH Model v1.0 Public Review について」の PowerPoint プレゼンテーションをご参照ください。レビューコメントの提出方法も記載されています。

なお、レビューに際しては CDISC Wiki のアカウントが必要となります。

<https://wiki.cdisc.org/pages/viewpage.action?pageId=32812966>

【レビュー期間】

2019年2月1日 から 2019年3月2日

【日本語版レビューに際してのお願い】

パブリックレビューでご意見を頂くにあたり、以下に該当するコメントの提出はご遠慮頂きますよう、ご協力をお願い申し上げます。

- 日本語訳ではなく原文の CDISC 標準そのものに関する質問または修正の提案
- 本翻訳物の作成に際して日本語化の対象としていない箇所（例、ドメインモデル例示テーブル中のテキスト）に対する翻訳の要望
- 原文の正しい解釈に影響を与えないような代替表現の提案（個人の好みに属すると思われる同義の異なる日本語表現の提案を含む）
- 変更を要望する箇所や具体的な変更内容が特定されていない意見（例、「よりわかりやすい日本語の提示をお願いしたい」等）

以上